

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

BILBOKO UDALAREN GIZARTE EKINTZAKO SAILAREN ETA MARGOTU ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, ZEINAREN BIDEZ DIRULAGUNTZA IZENDUN BAT BIDERATZEN BAITA PROGRAMA HAU GARATZEKO “EGOERA AHULEAN EDO GIZARTE BAZTERKERIA JASATEKO ARRISKUAN DIREN EMAKUMEAK EDO GURASO FAMILIABAKARRAK GIZARTERATZEKO ZERBITZUA, 2026.”

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA ASOCIACIÓN MARGOTU POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA “SERVICIO DE INCLUSIÓN SOCIAL PARA MUJERES Y FAMILIAS MONOPARENTALES EN SITUACION DE VULNERABILIDAD O RIESGO DE EXCLUSIÓN SOCIAL: EMAKUMEAK SAREAN INDARTUZ” AÑO 2026

BILDUTAKOAK

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Bestetik, MIREN JOSUNE GARCIA DE ALBENIZ BURZAKO, MARGOTU elkartearen (IFZ: G95206934), izenean diharduena.

Alde biek elkarri onartu diote hitzarmen hau egiteko eta sinatzeko legezko gaitasun osoa, eta horretarako, hauxe

AZALDU DUTE

MARGOTU elkarte bat da, gizarte bazterkeriaren kontra eginez eta pertsonaren garapen integrala sustatuz gauzatzen duen lanagatik herritarren eta erakundeen ezagutza eta estimua duena.

Hortaz, hauek dira helburuak: Pertsonen erabateko garapenerako hezteak; lan- edo prestakuntza-munduan eta gizartean sartzeko zailtasun bereziak dauzkaten kolektiboen gizarteratzea eta laneratzea sustatzea; umeen eta nerabeen eskubideak defendatzea diziplinarteko ikuspegitik, desberdintasunak sortzen dituzten arrazoiengan arreta jarritz; lan-eremu guztietan tratatu onaren kultura bultzatzea, gizarteraldaketarantz eramango duena; ongizatea eta babesa erraztea, ingurune seguruak sustatuz, ume eta nerabe kalteberenei garrantzi berezia emanez; pertsonen gaitasun edo kualifikazio profesionalak

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, Dña. MIREN JOSUNE GARCÍA DE ALBÉNIZ BURZAKO, en representación de la Asociación MARGOTU, con C.I.F G95206934.

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente convenio, y a tal fin

EXPONEN

Que **MARGOTU ELKARTEA** es una asociación reconocida y valorada por la ciudadanía y las instituciones en su actividad de lucha contra la exclusión social y de promoción del desarrollo integral de la persona.

En este sentido sus objetivos son: Educar para el desarrollo pleno de las personas, Promover la inclusión social y laboral de colectivos que presentan especiales dificultades para el acceso al mundo laboral, formativo o social, defender los derechos de los NNA desde una mirada interdisciplinar, incidiendo en las causas que generan desigualdades, impulsar en todos los ámbitos de trabajo la cultura del buen trato, que conduzca hacia la transformación social, favorecer el Bienestar y la Protección, promoviendo entornos seguros, poniendo especial énfasis en la infancia y adolescencia más vulnerable,

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

garatzea edo hobetzea, haien premiei erantzunez; kulturarteko sentsibilizazio-ekintzak egitea jokabide xenofobo eta arrazistak desagerrarazteko eta migratzaileen gizarteratzea sustatzeko.

Margotu elkarteak, programan honen bidez, hau lortu nahi du: emakumeen eta haien seme edo alaben gizarte bazterkeriazko egoerak saihestea, autonomia, ongizate eta ahalduntze maila handiagoz hornituz, eta txirotasuna belaunaldiz belaunaldi igaro dadin eragotziz; egoera ahulean dauden edo gizarte bazterkeria jasateko arriskua duten emakumeen eta familien gizarteratzea eta ongizate psiko-soziala eragitea; umeen eta nerabeen ongizatearen eta babesaren alde egitea, eta txirotasuna belaunaldiz belaunaldi igaro dadin eragozten laguntzea.

Bilboko Udalak, Gizarte Ekintzako Sailak egindako txosten ugari aztertuta, eta beste erakunde publiko eta pribatu batzuetako informazio-iturrietatik, gaur egungo egoera sozioekonomikoaren eragina arintzeko asmoz, Gizarte Ekintzaren arloko laguntzak sendotzea erabaki du, herritarren oinarrizko beharriaz erantzuna emateko, batez ere talderik ahulen beharriaz, oraingoan bakarrik dauden eta adingabe seme-alabak kargura dauzkaten guraso bakarren kasua.

Margotu elkarteak Bilbon garatzen du bere lana (zehazki, Zorrotzako auzoan) “Egoera ahulean edo gizarte bazterkeria jasateko arriskuan diren emakumeak eta familia gurasobakarrak gizarteratzeko zerbitzua” programaren bidez, eta lan hori Udalaren helburuekin bat dator, hark sistema integratu bat garatzen baitu familia horien beharriaz oinarrizkoak asetzeko eta bakoitzaren garapena eta formazioa eragiteko normalizazio prozesuetan laguntzeko.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73. eta 74. artikuluetan eta berauekin bateratsuak direnetan xedatutakoarekin bat etorruta, herri administrazioek eskumena dute irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenek gizarte-zerbitzuen arloan parte hartu eta horiek sustatu ditzaten.

desarrollar o mejorar las competencias o cualificaciones profesionales de las personas atendiendo a sus necesidades y realizar acciones de sensibilización intercultural para erradicar conductas xenófobas y racistas, y fomentar la inclusión social de las personas migrantes.

Margotu, a través de este programa, trata de: prevenir situaciones de exclusión social de las mujeres y sus hijos e hijas, generando mayores cotas de autonomía, bienestar y empoderamiento, contribuyendo a la ruptura de la transmisión intergeneracional de la pobreza; promover la inclusión social y el bienestar psico-social de mujeres y familias en situación de vulnerabilidad o riesgo de exclusión social, favorecer el bienestar y la protección de niños, niñas y adolescentes y contribuir a la ruptura de la transmisión intergeneracional de la pobreza.

El Ayuntamiento de Bilbao a través del estudio de numerosos informes del Área de Acción Social, así como de diversas fuentes de información de otras entidades, públicas y privadas, con el objeto de paliar el impacto de la actual situación socioeconómica, ha decidido reforzar las ayudas en materia de Acción Social para atender a las necesidades básicas de la ciudadanía, especialmente de aquellos colectivos más vulnerables, como es el caso de mujeres solas con hijos/as menores a su cargo.

La labor que realiza Margotu a través del Programa “Servicio de Inclusión Social para mujeres y familias monoparentales en situación de vulnerabilidad o riesgo de exclusión social: Emakumeak Sarean Indartuz” en el municipio de Bilbao (concretamente en el barrio bilbaíno de Zorroza) se incardina dentro de los objetivos del Ayuntamiento desarrollando un sistema integrado que favorece los procesos de normalización en la cobertura de necesidades básicas y en el desarrollo personal y formativo de estas familias.

Que la Ley de Servicios 12/2008 de 5 de diciembre contempla en sus artículos 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

Margotu elkarte onura publikoko erakundea da Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 19ko 82/2011 Dekretuaren bidez, eta, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 74.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakundeak lehentasuna du dirulaguntzak jasotzerakoan.

Udaleko Osoko Bilkurak Gizarte Ekintza Sailerako onetsitako 2026ko aurrekontuan **57.657,00** euroko diru-laguntza izendun bat aurreikusita dagoela MARGOTU elkartearentzat, 2026/31000/23150/4819900 APGn.

MARGOTU elkarteak 2026an gauzatuko duen programaren memoria-proiektua (I. ERANSKINA) eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu (II. ERANSKINA). Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ontzat jo du programa. **Hitzarmen hau eta eranskin biak sinatu behar dira.**

Horren ondorioz, alde biek

ERABAKI DUTE

LEHENENGOA.- HELBURUA

Diru-laguntza bat bideratzea programa baten garapena finantzatzeko 2026an zehar, ondoren aipatzen diren klausulen pean: Egoera ahulean edo gizarte bazterkeria jasateko arriskuan diren emakumeak eta familia gurasobakarrak gizarteratzeko zerbitzua.

El procedimiento, requisitos y cuantías de las ayudas están definidos en el Proyecto adjunto (Anexo I).

BIGARRENA.- JARDUTEKO PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan

La Asociación Margotu está declarada entidad de utilidad pública por Decreto 82/2011, de 19 de abril del Gobierno Vasco, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74.3 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales, supone la prioridad de la entidad a la hora de percibir subvenciones.

Que, en el Presupuesto del año 2026 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **57.657,00** € a favor de MARGOTU, en la APG 2026/31000/23150/4819900.

Que MARGOTU ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2026 (ANEXO I), junto con su presupuesto de ejecución (ANEXO II) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

En consecuencia, las partes firmantes,

ACUERDAN

PRIMERO. - OBJETO

Canalizar la subvención nominativa para el desarrollo de un Programa de Servicio de Inclusión social para mujeres y familias monoparentales en situación de vulnerabilidad o riesgo de exclusión social: Emakumeak Sarean Indartuz, durante el año 2026, con sujeción a las cláusulas que a continuación se indican.

El procedimiento, requisitos y cuantías de las ayudas están definidos en el Proyecto adjunto (Anexo I).

SEGUNDO. - PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

jasotako printzipioekin bat etorrira burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizatorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar

regirán por los principios contenidos en el artículo 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuek balia daitezten lagunduz.

f) Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziki egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.

g) Esku-hartze interdisziplinarioak. talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.

h) Koordinazioa eta lankidetzak. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio eta lankidetzabetebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaintitu egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

i) Gizarte- ekimena sustatzea. Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.

j) Herritarren parte-hartzea. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.

k) Kalitatea. Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan

personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

f) Atención personalizada e integral y continuidad de la atención. El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

g) Carácter interdisciplinar de las intervenciones, promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

h) Coordinación y cooperación. Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

i) Promoción de la iniciativa social. Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

j) Participación ciudadana. Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

k) Calidad. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

ditzaten bermatu behar dute Euskal
Autonomia Erkidegoko herri-
administrazioek.

estándares mínimos de calidad para los
principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA.- ZERBITZUA JASOKO DUTEN PERTSONAK ETA SARBIDEA

Hitzarmen hau norentzat den: 50 emakume dira, egoera ahulean bizi direnak, edo familia gurasobakarrak, gizarte bazterkeriazko egoeran diren emakumeak dituztenak buru, guztiak ere Bilbon bizi direla.

LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZA

Gizarte Ekintza Sailak **57.657,00** euroko dirulaguntza esleituko du 2026an hitzarmen hau finantzatzeko.

BOSGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintzako Sailak hitzarmen hau onetsi eta sinatu ondoren ordainduko du hitzarmenaren helburu den dirulaguntzaren % 100.

SEIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

MARGOTU elkarteak, programa kudeatzeko, honako ekarpen hau egingo du zuzeneko kostu moduan bere funtzionamendurako:

- Gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko teknikari bi:
 - Gizarte Hezkuntzako edo Gizarte Laneko titulua daukan pertsona bat. Urtean 12 hilabeteko kontratua izango du, lantsaio osoan. Haren urteko lanaldiaren % 20 egotziko zaio programari.
 - Gizarte Hezkuntzako titulua daukan pertsona bat. Urtean 12 hilabeteko kontratua izango du, lantsaio osoan. Haren urteko lanaldiaren % 50 egotziko zaio programari.

TERCERO. - PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO

Son destinatarias de este convenio un grupo de 50 mujeres en situación de vulnerabilidad o familias monoparentales encabezadas por mujeres que se encuentren en riesgo de exclusión social y que residan en el municipio de Bilbao.

CUARTO. - SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **57.657,00 €** para el año **2026**.

QUINTO. - FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del 100% de la subvención una vez el presente convenio haya resultado aprobado y firmado.

SEXTO. - RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

MARGOTU aporta para la gestión del Programa, como coste directo para su funcionamiento:

- 2 Técnicas de intervención socio-educativa:
 - 1 persona titulada en Educación Social o Trabajo Social. Estará contratada 12 meses al año a jornada completa. La imputación a este programa será del 20% de su jornada anual.
 - 1 persona titulada en Educación Social. Estará contratada 12 meses a jornada completa. La imputación a este programa será del 50% de su jornada anual.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

- Psikologo bat: Psikologiako prestakuntza izango du eta urtean 9,3 hilabeteko kontratua izango du, lansaio osoan. Haren urteko lanaldiaren % 20 egotziko zaio programari.
- Koordinatzaile bat: Profesional hori koordinatzaile modura kontratatuko da urtean 12 hilabetez. Haren urteko lanaldiaren % 22 egotziko zaio programari.

Horrek **39.210,00 euroko** kostua dakar nominetan, eta **12.562,00 eurokoa** gizarte-aseguruetan.

Programaren material didaktikoko eta bulegoko materialeko kostuak **645,00 euro** dira guztira.

Programari egotziko zaizkion zeharkako kostuak hauek dira: **5.240,00 €**.

ZAZPIGARRENA.- ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA

Aurkeztutako programaren arabera, programak prozedura bat izan beharko du zerbitzua jasotzen duena beste norabait bideratzeko eta kasuen bilakaera zaintzeko:

- Zerbitzua jasotzen duena beste norabait bideratzea: e-mailez egingo da:
E-mail horretan, datu hauek jasoko dira: zerbitzua jasotzen duena eta bideratua denaren identifikazio datuak, eta Gizarte Zerbitzuetan egindako diagnostikoaren eta garatutako lanaren gaineko dokumentazioa.

Behin zerbitzua jasotzen egon den pertsona beste norabait bideratutakoan, ahalegina egingo da haiek berak izan daitezen zerbitzuarekin harremanetan jar daitezena eta eskaera egin dezatenak. Harremanetan jartzen ez badira, koordinazio-saio bat egingo da bideratua izan den zerbitzuko gizarte langilearekin, eta elkarte bera jarriko da harremanetan haiekin.

Sei hilean behin aurrez aurreko bilera bat programatuko da Gizarte Ekintzaren Arloarekin, kasuen eta programaren jarraipena egiteko.

- Una Psicóloga: Su formación será de Psicología y estará contratada 9,3 meses al año a jornada completa. La imputación a este programa será del 20% de su jornada anual.

- Una Coordinadora: Esta profesional está contratada como coordinadora 12 meses al año. La imputación al programa será del 22% de su jornada anual.

Lo que supone un coste de **39.210,00 €** en concepto de nóminas y **12.562,00 €** en concepto de seguros sociales.

Los costes de material didáctico y de oficina del programa se prevén de un total de **645,00 €**

Los costes indirectos imputados al programa son: **5.240,00 €**.

SÉPTIMO. - ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

De acuerdo con el programa presentado, el procedimiento de derivación y seguimiento de casos por parte del programa sería el siguiente:

Las derivaciones se realizarán por mail:

En el mail se deberán recoger los siguientes datos: los datos de identificación de la persona destinataria y adjuntar documentación de diagnóstico y trabajo desarrollado en Servicios Sociales.

Una vez realizada la derivación, se procurará que sean ellas las que se pongan en contacto con el servicio y formulen la demanda. En los casos en los que no se produzca el contacto, se realizara una coordinación con la trabajadora social de referencia y será la entidad la que se ponga en contacto con ellas.

Se programará una reunión semestral presencial con el Área de Acción Social para hacer seguimiento de los casos y programa.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

ZORTZIGARRENA.- ERAKUNDEAREN EGINKIZUNAK ETA KONPROMISOAK

MARGOTU elkarteak, hitzarmen honen gaia den zerbitzua gauzatzeko, hitz ematen du honako eginkizun hauek beteko dituela:

- Gizarte bazterketa jasateko arriskuan diren 50 emakume eta/edo familia gurasobakarri gidatuak, lagunduak eta gaituak izateko eremu bat eskaintzea, betiere familia gizarteratzeko eta hari laguntza psikosoziala emateko prozesuetan lagunduz
- Diagnostiko sozial bat lantzea, familiak bakoitzaren ongizatearen, osasunaren, etxebizitzaren, ekonomiaren eta gizarte bizitzaren arloetan duen egoera baloratzeko, eta komunitatearen inguruan sarean lan egiteko prozesuak garatzea
- Komunitate inguruan sarean lan egiteko prozesuak garatzea.

MARGOTU elkarteak betebeharrak hauek hartzen ditu bere gain:

- MARGOTU elkarteak Programari atxikitako profesionalen izenak eta haien akreditazio profesionala (titulazio akademikoa eta curriculum) jakinaraziko dizkie Gizarte Ekintzako Sailari.

Gainera, programa honi zuzenean atxikita dauden langileetatik adingabeekin harremanak izan ohi dituztenek Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute. MARGOTU elkarteak bere gain hartzen duen erantzukizuna programan parte hartzen duten pertsonen betebeharrak hori betetzen dutela egiaztatzeari dagokionez (Haur eta Nerabeei buruzko 15eko 2/2024 Legearen 314.2 artikulua).

- Erakundeak erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.
- Gizarte Ekintzako Sailak zerbitzuari buruz eskatzen dizkion datu eta txosten guztiak eman beharko dizkio.

OCTAVO. - FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

MARGOTU para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las siguientes funciones:

- Proporcionar a un grupo de 50 mujeres y/o familias monoparentales, que se encuentran en riesgo de exclusión social, un espacio de orientación, acompañamiento y capacitación que favorezca procesos de inclusión social y psico-social del grupo familiar.
- Elaborar un diagnóstico social para la valoración de la situación de la familia en los ámbitos personal, de salud, de vivienda, familiar, económico y social, desarrollar procesos de trabajo en red en el entorno comunitario.
- Desarrollar procesos de trabajo en red en el entorno comunitario.

Serán obligaciones de MARGOTU:

- MARGOTU proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los profesionales asignados al programa, así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo).

Además, el personal directamente adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales. MARGOTU se responsabilizará del cumplimiento de este requisito en relación a las personas voluntarias que participan en este programa (artículo 314.2 de la Ley 2/2024, de 15 de febrero, de Infancia y Adolescencia).

- La Entidad deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.
- Aportar cuantos datos e informes que sobre la prestación del servicio pueda serles requeridos por el Área de Acción Social.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

Informazioa ematea, eta, beharrezkoa bada, beste baliabide batzuetara bideratzea.

Diru-laguntzak emateko Legearen Arautegiaren 72. artikulua araber, **hitzarmenaren indarraldia (urtebetekoa) amaitu eta bi hilabeteko epean (2027ko martxoaren 1a baino lehen)** programan egindako gastuaren justifikazioa aurkeztu behar da, agiri hauen bidez:

- a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki behar du, datuak sexuaren, adin-taldean eta jatorrizko herrialdearen araber jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2027ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da euskaraz eta gaztelaniaz (Erregistro Orokorren bidez)**. Era berean, diruz lagundutako ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu behar du.
- b) Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa, agiriekin justifikatuta (jatorrizko agiriak, fakturak). Hitzarmenaren xede den programa egiteko jasotako diru-kopurua zertan erabili den zehaztu da.

Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Información, y, en su caso, derivación a otros recursos existentes.

Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (antes del 1 de marzo de 2027) deberán presentar, (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones), cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

- a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo, deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 1 de febrero de 2027 (vía Registro General). Del mismo modo, deberán detallar en que idioma se han llevado a cabo las acciones objeto de la subvención.**
- b) **Balance económico de ingresos y gastos**, justificado documentalmente (documentos facturas originales), y en el que se especifique el destino dado al importe económico recibido para la realización del Programa objeto de convenio.

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

Amortizazioak diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak izan arren, hitzarmenaren testuan beren beregi aipatzen badira, horiek ez onartzea da irizpidea, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota dirulaguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren beregi justifikatzeko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen ziurtatzeko jatorrizko agirietan hauek berezi behar dira:

Programarekin zuzenean lotutako gastuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa ha de distinguir, a estos efectos:

Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

Dagokion faktura aurkeztuz justifikatuko dira askotariko erosketei dagozkien gastuak, erosketa-tiketak ez baitira baliozkoak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu behar. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari atxikiko zaizkio, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira. Jarduerari atxikitako kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).

Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

Los gastos relativos a compras diversas se justificarán mediante la presentación de la correspondiente factura no siendo válidos los tickets de compra.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los costes indirectos, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO II al presente convenio).

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Onuradunaren identifikazioa. - Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin. | <ul style="list-style-type: none"> - La identificación de la entidad beneficiaria. - La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa. |
|---|--|

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Memoria justifikatzaileari buruzko dokumentazioari dagokionez, Gizarte Ekintza Sailara bidali beharko da **Erregistro Orokorren bidez**.

La documentación relativa a la Memoria justificativa deberá remitirse al Área de Acción Social **vía Registro General**.

Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, hitzarmena sinatzen duen elkarteak horretarako laguntza emateko konpromisoa hartzen du.

En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoekin. Gizarte Ekintza eta Etxebizitza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena eta dokumentu-bidez justifikatu. Edozelan ere, diru-laguntzen bidez lortutako finantzazioa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.

Erakundeak jendeari jakinarazi beharko dio Udalak emandako finantzazioa, eta Udalaren logotipoa jarri beharko du inprimatutako material guztietan (kartel, liburuxka, informazio-orrietan...), oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan edota idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak emango dio udal logotipo berria erakundeari. Era berean, kontuan izan beharko da hizkuntzaren eta

La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

agiriko irudien erabilera ez sexista. Bestalde, diruz lagundutako programaren publizitaterako egingo diren kartel, testu eta agiri guztietan bi hizkuntza ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira. Gainera, diruz lagundutako programarekin zerikusia duten sustapeneko interbentzio publikoak eta megafonia bidez jakinaraziko diren mezuzak elebidunak izango dira, hau da, euskara eta gaztelania erabiliko dira ordena horretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Programaren kanpoko ordezkariak, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, alde aurretik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukiak eta ordezkariak adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela irizten badiu.

Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen elkartearen kontura eta horren kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langiletzat edo horren menpeko langiletzat hartu Sailarekin

facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.

Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

harremanetan egoteaz edo berba egiteaz arduratuko den taldeko pertsona izendatuko du.

Sailaren aurrean solaskide-lanak egingo dituen lantaldeko pertsona izendatzea.

Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Erantzukizun penala da:

- Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeko, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatu.
- Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jardura hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.

Erakundea, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarrizketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektronikoen, liburuxka eta karteletan ere.

como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.

La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

La entidad beneficiaria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.

La entidad beneficiaria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

**BEDERATZIGARRENA. – IRUDI
KORPORATIBOA ETA ZEINU
BEREIZGARRIAK**

Beste erakundeak hitzarmena sinatu duen erakunde bakoitzaren zeinu bereizgarriak erabiltzeko, dagokion erakundearen alde aurreko onespena beharko da, irudi korporatiboa behar bezala erabiltzeari eta zeinu bereizgarriak erabiltzeari dagokienez.

**HAMARGARRENA.- ZERBITZUA BESTE
BATZUEI AZPIKONTRATATZEKO AUKERA**

Beste batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik goragokoa bada, hau da, 60.000€ euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko, azaroaren 17ko, 38/2003 Lege Orokorren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko, azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

HAMAIKAGARRENA.- ALDAKETAK

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, alde aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkartzari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

**NOVENO. – IMAGEN CORPORATIVA Y
SIGNOS DISTINTIVOS**

El uso de signos distintivos de cada una de las entidades firmantes del convenio por la otra Entidad requerirá la aprobación previa de la entidad correspondiente, en lo que se refiere al correcto uso de su imagen corporativa y al uso de sus signos distintivos

**DÉCIMO. - POSIBILIDAD DE
SUBCONTRATAR CON TERCEROS**

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

UNDÉCIMO. - MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMABIGARRENA.– PROGRAMAREN JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Programa nola gauzatzen den Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzorde bat eratuko da, eta urtean bitan bilduko da, gutxienez, eta hargatik eragotzi gabe beste bilera batzuk ere egitea, alderdiek proposatuta, beharrezkoak izanez gero. Bilera horietan, honako hauek aztertuko dira: jardueren gaineko memoriak, urteko memoria eta programaren kudeaketarekin zerikusia duten beste gai batzuk.

Entitateak sei hilez behingo txosten bat egingo du, eta, beraren bidez, hilabete horietan egindako jarduera behatuko da.

Programaren bilakaera Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzordea eratuko dute Oinarrizko Gizarte Ekintzako (e)ko Sekzioko buruak eta programa garatzen deneko Oinarriko Gizarte Zerbitzuen Koordinakundeetako ordezkariak, horiek Gizarte Ekintzako Saileko ordezkari gisa, eta entitatearen aldetik, entitatearen ordezkari batek, taldearen koordinatzaileak eta horretarakoxe izendatutako beste bi pertsonak.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

DUODÉCIMO – SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN DEL PROGRAMA

Se creará una Comisión de Seguimiento y Supervisión del Programa que se reunirá, como mínimo, dos veces al año, y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes. En dichas sesiones se analizarán los informes de la actividad, memoria anual y otros aspectos relacionados con la gestión del programa.

La entidad elaborará un informe semestral a través del cual se monitorice la actividad desarrollada durante esos meses.

La Comisión de Seguimiento estará formada por la jefatura de Sección de Acción Social, y una representación de las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolle el programa, como representantes del Área de Acción Social y por parte de la entidad, un representante de la entidad, el/la coordinador/a del equipo y dos personas más asignadas al efecto.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

Proiektuaren koordinazio teknikoa Gizarte Ekintzako Sailak eroango du, Oinarrizko Gizarte Ekintzako (e)ko Sekzioko buruaren bidez, eta bera izango da entitatearen aurrean ohiko solaskidea.

HAMAHIRUGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honek urtebete iraungo du, 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra, egun biak barne.

HAMALAU GARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da datuon tratamenduaren arduraduna eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefatura de Sección de Acción Social de Base, constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la entidad.

DECIMOTERCERO. - PLAZO

El plazo de duración del presente Convenio será anual, con efectos desde el 1 de enero de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026, ambos inclusive.

DECIMOCUARTO. - PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convencional, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la responsable del tratamiento de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

- | | |
|---|--|
| <p>a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.</p> <p>b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.</p> <p>c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordeko da.</p> <p>d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.</p> <p>e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.</p> | <p>a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.</p> <p>b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.</p> <p>c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.</p> <p>d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.</p> <p>e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.</p> |
|---|--|

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratamenduaren arduraduna**, bat etorriaz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikuluekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIAPLES

La entidad convenida será **encargada del tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinan deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzaileak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo

Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo se obliga a:
 - a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

- ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
- b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
- c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
- Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonari edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu
- b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
- Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

beharreko ordezkartzaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.

- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekatuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeztu aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen trastamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanaz. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua

representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.

- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:

- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
- Que la participación de la tercera entidad se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

- gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agirietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta
- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas , a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean

potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que, además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarrituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HAMABOSGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau suntsiaraziko da beraren xede diren jarduketak betetzearen ondorioz edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko 2. zenbakian ezarritako suntsiarazteko arrazoren bat izatearen ondorioz:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- b) Sinatzaile guztien ahobatezko erabakia.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio bereak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan betegabetzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que, en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados

DECIMOQUINTO. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- a) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- b) Aurrekoen bestelako edozein arrazoi, hitzarmenaren edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.

Hitzarmen hau **suntsiaraztearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoak eraenduko ditu.

HAMASEIGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluaren eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduen III. tituluaren ezarritakoa aplikatuko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administratiboa da eta, hortaz, bere klausulez gain, hala badagokio aplikagarri den legeriaren mende dago.

HAMAZORTZIGARRENA.- BATERAGARRITASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- a) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- b) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

DECIMOSEXTO. - REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSÉPTIMO. - RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOCTAVO. - COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en

Expediente 2026-006401 Convenio con Margotu – Emakumeak Sarean Indartuz 2026

baliabide batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalari jakinarazi behar zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiago izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiago bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko da dagokion neurrian.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena sinatu dute.

Bilbon, 2026eko xxxxxxxx x.an.

GIZARTE EKINTZA SAILEKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe

conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

En prueba de conformidad firman el convenio:

Bilbao, a xx de xxxxxx de 2026.

MARGOTU ELKARTEA

Fdo.: Miren Josune García de Albéniz
Burzako